

# КИТАЙСКАЯ МИФОЛОГИЯ,

Б.А. РИФТИН



ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ В 2 ТОМАХ

## ФОЛЬКЛОР И РОМАН

ТОМ  
2

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт мировой литературы им. А.М. Горького  
Институт Дальнего Востока

Б.Л. Рифтин

---

**КИТАЙСКАЯ МИФОЛОГИЯ,  
ФОЛЬКЛОР И РОМАН**

---

Избранные труды в 2 томах

**Том 2**

Москва  
ИДВ РАН  
2022

УДК 821.581  
ББК 83.3(5Кит)  
Р56



*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований.  
проект № 21-112-00256, не подлежит продаже*

Редколлегия

*доктор филол. наук С.Ю. Неклюдов  
канд. филол. наук А.Н. Коробова, канд. филол. наук С.М. Аникеева*

Ответственный редактор *А.Н. Коробова*

## **Рифтин Б.Л.**

Китайская мифология, фольклор и роман : избранные труды в 2 т. / Рифтин Б.Л. ; Ин-т мировой литературы РАН; Ин-т Дальнего Востока РАН ; отв. ред. А.Н. Коробова . — М.: ИДВ РАН, 2022. — ISBN 978-5-8381-0416-8

**Т. 2.** — 415 с. — ISBN 978-5-8381-0418-2

Настоящее двухтомное издание содержит «Избранные труды» выдающегося российского китаеведа, академика РАН Б.Л. Рифтина (1932–2012). В издании представлены работы, которые отражают основные направления научных интересов автора как китаеведа, литературоведа, фольклориста.

Во второй том входит фундаментальное исследование Б.Л. Рифтина 1970 г. «Историческая эпопея и фольклорная традиция в Китае (Устные и книжные версии „Троецарствия“»). Оно дополнено впервые публикуемой на русском языке работой «Легенды о Гуань-гуне и его культ» с текстами, записанными Б.Л. Рифтиным в Китае уже в 1990-е годы. На примере анализа текста знаменитой эпопеи Лю Гуань-чжуна (XIV в.) «Троецарствие» и устных сюжетов о Троецарствии (III в. н.э.) автор раскрыл сложный характер взаимосвязи письменной литературы и фольклора, а также акцентировал внимание на влиянии народного творчества на книжные памятники в средние века и в более позднее время.

ISBN 978-5-8381-0416-8  
ISBN 978-5-8381-0418-2 (т. 2)

© Рифтин Б.Л., наследники, 2022  
© ИМЛИ РАН, 2022  
© Редакционно-издательское оформление.  
ИДВ РАН, 2022

# Содержание

## Историческая эпопея и фольклорная традиция в Китае (Устные и книжные версии «Троецарствия»)

Предисловие .....	5
<b>Часть I</b>	
<b>У истоков книжной эпопеи .....</b>	<b>9</b>
Бяньвэнь эпохи Тан (VII–X вв.) .....	9
Тема Троецарствия в историографии и устных преданиях .....	17
Династийная история Чэнь Шоу .....	19
Предания о героях Трех царств .....	27
Комментарии Пэй Сун-чжи .....	31
Сказания о Троецарствии в эпоху Тан .....	34
Развитие устного сказа в эпоху Сун .....	40
Народная книга о борьбе Трех царств .....	45
О жанре пинхуа .....	45
Идейная основа народной книги и изображение персонажей .....	49
Буддийские идеи .....	49
Отражение религиозного синкретизма .....	53
Элементы народного мировоззрения .....	55
Эпические мотивы .....	58
Эпические ситуации .....	72
Внешний облик персонажей .....	76
Изображение эмоций героев .....	90
Изображение действий персонажей .....	93
Изображение мыслей персонажей .....	95
Прямая речь персонажей .....	96
Повествование в народной книге .....	112
Художественное время .....	112
Влияние устного сказа .....	121
Конструкция эпизода и типы действий .....	126
Инородные вставки в повествовании .....	130
Народная книга и драма .....	134

## Часть II

<b>Книжная эпопея и поздний прозаический сказ</b> .....	138
Становление книжной эпопеи .....	138
Первая историческая эпопея и ее автор .....	139
Идеология автора книжной эпопеи .....	143
Метод Ло Гуань-чжуна .....	154
«Троецарствие» как произведение письменной литературы .....	173
Поздний прозаический сказ .....	193
К проблеме определения позднего прозаического сказа .....	193
Сведения о позднем прозаическом сказе .....	197
Сказ по «Троецарствию» и его современные исполнители .....	199
Организация повествования и членение его во времени .....	206
Сопоставление текста эпопеи и сказа .....	208
Планы изображения в сказе и эпопее .....	223
Сравнение вариантов сказов между собой и с ранней народной традицией .....	230
Усиление эпического начала в позднем сказе .....	237
Инородные вставки в повествовании .....	244
Прозаические вставки .....	244
Стихотворные вставки .....	251
Язык устного сказа .....	268
Сочетание элементов устной речи и книжного языка .....	268
Использование тропов и других языковых приемов .....	274
Языковые слои сказа и стиль исполнения .....	280
Исполнительское мастерство .....	283
Правила исполнения .....	283
Приемы изображения эмоций .....	288
Звуковое оформление сказа и роль паузы .....	290
Рассказчик и его аудитория .....	292
<b>Приложения</b>	
Таблица I. Описание Лю Бэя в династийной истории, народной книге и книжной эпопее .....	300
Таблица II. Описание Цао Цао в династийной истории и книжной эпопее .....	305
Таблица III. Эпизод «Лечение болезни» (сопоставление текста книжной эпопеи и поздних устных вариантов) .....	309
Таблица IV. Эпизод «Встреча в Гучэне» (сопоставление текста народной книги, эпопеи и поздних устных вариантов) .....	321
Словарь профессиональных терминов, употребляемых рассказчиками прозаических повествований — <i>пинхуа</i> .....	329
Библиография .....	336
Summary .....	355

## Легенды о Гуань-гуне и его культ

1. Обзор исследований, посвященных Гуань-гуну .....	361
2. Легенды о рождении Гуань-гуна .....	367
3. Меч Синего дракона и конь Красный заяц .....	381
4. Легенды о чудесах Гуань-гуна .....	389
5. Легенды о храмах Гуань-гуна .....	396
6. Верования в Гуань-гуна и легенды о нем у малых народностей Китая и в соседних с Китаем странах .....	399

### Приложения

1. Легенда о рождении Гуань-гуна (Гуань-гун чу ши 關公出世) .....	406
2. Белолицый Гуань-ди (Бай лянъ Гуань-ди 白臉關帝) .....	406
Литература .....	408